

	Képzési szerződés 1. melléklet Training agreement Annex 1	JISZ/927/2024. Hatályos: 2024. szeptember 1-től
Általános Szerződési Feltételek General terms and conditions		


HALLGATÓI KÉPZÉSI SZERZŐDÉS	STUDENT TRAINING AGREEMENT
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK	GENERAL TERMS AND CONDITIONS
A képzést nyújtó adatai Budapesti Corvinus Egyetem (a továbbiakban CORVINUS)	A képzést nyújtó adatai Corvinus University of Budapest (hereinafter: CORVINUS)
székhely: 1093 Budapest, Fővám tér 8.	Registered address: 1093 Budapest, Fővám tér 8.
adószám: 19156972-2-44	Tax number: 19156972-2-44
egységes statisztikai számjel: 19156972 8542 599 01	Standard statistical code: 19156972 8542 599 01
törvényes képviselő neve, beosztása: Bruno Joseph T. van Pottelsberghe de La Potterie rektor	Name and title of legal representative: Bruno Joseph T. van Pottelsberghe de La Potterie Rector
intézményi azonosító: FI43814	Institution ID no.: FI43814
számlavezető pénzügyintézet: OTP Bank Nyrt.	Account managing financial institution: OTP Bank Nyrt.
bankszámlaszám: 11784009-22229896-00000000	Bank account number: 11784009-22229896-00000000
jelen szerződésben képviselőre jogosult személy neve és beosztása: Dr. Szántó Richárd dékán, Dr. Havran Dániel dékán, Dr. Varga Ákos dékán	Name and position of the representative in this contract: Dr. Richárd Szántó Dean, Dr. Dániel Havran Dean, Dr. Ákos Varga Dean
A jelen Általános Szerződési Feltételek (továbbiakban: ÁSZF) a CORVINUS mint képzést nyújtó felsőoktatási intézmény képzési szolgáltatásaira érvényes.	These General Terms and Conditions (hereinafter: GTC) valid to the training services of CORVINUS as a higher education institution providing training.
1.A szerződés tárgya	1.Subject of the agreement
1.1. A képzés ütemezése: A képzés ütemezését a képzés tanterve alapján a CORVINUS szabályzatai által meghatározott keretek között a hallgató maga határozza meg. A képzés tanórait a CORVINUS a vonatkozó jogszabályok és a Tanulmányi és vizsgaszabályzat rendelkezéseinek figyelembevételével a tanév időbeosztásában és a félév órarendjében meghatározottak szerint szervezi meg	1.1. Schedule of the educational programme: The schedule of the programme is determined by the student himself/herself on the basis of the curriculum of the programme, within the framework laid down in CORVINUS' regulations. The classes to be held during the programme shall be organised by CORVINUS taking into consideration the relating legislation, the provisions of the Study and Examination Regulations and as set out in the timetable for the academic year and the timetable for the semester
1.2. A képzés helye: A képzés helye a felvételi tájékoztatóban meghatározottak szerint a CORVINUS székhelye, telephelyei vagy a CORVINUS által biztosított egyéb helyszínek a felvételi információk alapján az adott félév órarendje szerint.	1.2. Educational programme venue: The venue of the programme is CORVINUS' registered seat or premises or other locations provided by CORVINUS, as determined in the admission information, suiting the timetable of the given term.
1.3. A CORVINUS vállalja, hogy a felvételt/átvételt követően beiratkozott és a további félévekben bejelentkezett Hallgató részére a képzési és kimeneti követelmények figyelembevételével kidolgozott tanterv szerint megszervezi a képzést, és biztosítja a hallgató részvételét a képzésen, valamint a jogszabályokban és CORVINUS szabályzataiban meghatározott feltételek teljesítése esetén a végzettséget és szakképzettséget igazoló oklevelet – a jogszabályokban foglaltaknak megfelelően – kiállítja a hallgató részére.	1.3 CORVINUS undertakes to organise the programme for the Student who has enrolled in the programme after being admitted / accepted as a transfer student and has registered himself/herself on the programme in the following terms, in accordance with the curriculum elaborated in compliance with the programme and outcome requirements. CORVINUS also undertakes to ensure the Student's participation in the programme, and, in the case that the conditions determined in the legislation and in CORVINUS' regulations are met, CORVINUS undertakes to issue a diploma – as specified in the legislation – certifying the degree or qualification obtained.

 BUDAPESTI CORVINUS EGYETEM	Képzési szerződés 1. melléklet Training agreement Annex 1	JISZ/927/2024. Hatályos: 2024. szeptember 1-től
Általános Szerződési Feltételek General terms and conditions		

1.4. A Hallgató vállalja, hogy a képzésben a CORVINUS szabályzataiban, különösen a Tanulmányi és vizsgaszabályzatban meghatározottak szerint részt vesz, és tanulmányi idejére (vagyis tanulmányai teljes időtartama) jelen ÁSZF szerint megfizeti a képzés önköltségét.	1.4 The Student undertakes to participate in the programme as determined in CORVINUS' regulations, particularly in the Study and Examination Regulations, and pay the full tuition fee during the period of education (i.e. the entire duration of studies), as determined in this GTC.
2. Az önköltség és térítési díjak megfizetésének módja	2. Tuition fee, additional fees, method of payment
2.1. A Hallgató a tanulmányi idő alatt a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény (a továbbiakban: Nftv.) Nftv. 81.§ (1)-(2) bekezdésében meghatározott szolgáltatásokért önköltséget köteles a CORVINUS részére fizetni.	2.1 During the period of education the Student shall be obliged to pay CORVINUS full tuition fee in return of the services determined in Article 81 (1)-(2) of the Act 2011. of CCIV. on National Higher Education (hereinafter: Nftv.).
2.2. A képzési és kimeneti követelmények szerinti képzés idő alatt fizetendő önköltség összegét a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat, valamint a hallgatói képzési szerződés tartalmazza. A képzési és kimeneti követelmények szerinti képzési időn túl a Hallgató a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban meghatározott kreditalapú elszámolás alapján kalkulált önköltséget köteles megfizetni a CORVINUS részére. Az önköltség- megállapításának további szabályait a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat tartalmazza.	2.2. During the duration of the programme determined in the programme and outcome requirements, the amount of the full tuition fee shall be as set out in the Regulation on Student Fees and Benefits and student training agreement. Beyond the duration of the programme determined in the programme and outcome requirements, the Student shall be obliged to pay CORVINUS full tuition fee calculated on the basis of credit-based accounting as set out in the Regulation on Student Fees and Benefits. Further rules relating to the determination of the full tuition fee are included in the Regulation on Student Fees and Benefits.
2.3. A Hallgató a tanulmányi idő alatt az Nftv. 82.§ (1)-(2) bekezdésében meghatározott szolgáltatásokért térítési díjakat köteles a CORVINUS részére megfizetni. A térítés díjak jogcímét, összegét és esedékességét a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat és a Tanulmányi- és vizsgaszabályzat tartalmazza.	2.3. During the period of education the Student shall be obliged to pay CORVINUS additional fees in return for the services determined in Article 82(1)-(2) of the Act on National Higher Education. The title under which additional fees shall be paid, as well as the amount and due date of such fees are included in the Regulation on Student Fees and Benefits and in the Study and Examination Regulations.
2.4. Felek megállapodnak, hogy a Hallgató a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban és az adott félév kezdésével kapcsolatos pénzügyi feladatokról szóló pénzügyi vezetői rendelkezésben meghatározott módon köteles a CORVINUS részére az önköltséget és a térítési díjakat megfizetni.	2.4. The Parties agree that the Student shall be obliged to pay CORVINUS the full tuition fee and additional fees in the manner set out in the Regulation on Student Fees and Benefits and in the provisions of the Head of Finance on the financial tasks related to the start of the semester in question.
2.5. A CORVINUS a Hallgató kérelmére a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban meghatározott módon és feltételekkel az önköltség megfizetésére fizetési kedvezményt adhat.	2.5. At the Student's request CORVINUS may allow the Student preferential payment conditions according to the Regulation on Student Fees and Benefits.
2.6. A hallgató hozzájárul ahhoz, hogy amennyiben önköltség vagy térítési díjfizetési kötelezettsége keletkezik, és annak megfizetésével késedelembe esik, a CORVINUS jogosult a lejárt tartozást a hallgató gyűjtőszámlájáról leemelni. A hallgató köteles továbbá viselni a Hallgatói Követelményrendszerben meghatározott jogkövetkezményeket, a hallgatói jogviszonnyal már nem rendelkező személy pedig tudomásul veszi, hogy a CORVINUS kezdeményezi a lejárt tartozás jogi úton történő behajtását.	2.6. The student agrees to CORVINUS collecting any outstanding amount from the Student's account, if an obligation arises on the Student's part to pay full tuition fee or additional tuition fees, and the payment of such fees is past due. Furthermore, the student shall be obliged to bear the legal consequences for not fulfilling his/her financial obligations as set out in Student Requirements. Any person no longer having student status accepts that CORVINUS shall initiate collection of any overdue debt by legal means.

	Képzési szerződés 1. melléklet Training agreement Annex 1	JISZ/927/2024. Hatályos: 2024. szeptember 1-től
Általános Szerződési Feltételek General terms and conditions		


<p>2.7. A hallgató tudomásul veszi, hogy az önköltség téves befizetése esetén a tévesen megállapított önköltség visszafizetésére a hallgató kezdeményezésére indult eljárás alapján, a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban meghatározott eljárásrendben kerül sor.</p>	<p>2.7. The student accepts that in the event that the full tuition fee was paid in error, the incorrectly determined full tuition fee shall be returned on the basis of proceedings initiated by the Student, in accordance with the applicable procedures provided for in the Regulation on Student Fees and Benefits.</p>
<p>2.8. A hallgató tudomásul veszi továbbá, hogy hallgatói jogviszonyának szünetelése vagy megszűnése/megszüntése esetén kizárólag a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban meghatározott feltételek fennállásakor, az ott meghatározott mértékig és eljárás alapján jogosult az önköltség arányos részének visszatérítésére.</p>	<p>2.8. Furthermore, the student accepts that if his/her student status is suspended or terminated, the Student shall be entitled to seek a reimbursement of a proportionate part of the full tuition fee exclusively in the case that the requirements determined in the Regulation on Student Fees and Benefits are satisfied, up to the extent and according to the procedure determined therein.</p>
<p>2.9. A Hallgató által fizetendő önköltség megfizetését más személy a CORVINUS által erre a célra rendszeresített nyomtatványon vállalhatja át. A nyilatkozatot a Hallgató legkésőbb a beiratkozást önköltséges képzésre átsorolás esetén a bejelentkezést - megelőző 15. napig köteles a Hallgatói Szolgáltatások részére átadni. A nyilatkozatot adó személy az önköltség összegét a CORVINUS által kiállított számla ellenében fizeti meg a CORVINUS részére. A nyilatkozatot adó személy a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban és az adott félév kezdetével kapcsolatos pénzügyi feladatokról szóló pénzügyi vezetői rendelkezésben meghatározott módon köteles a CORVINUS részére az önköltséget és a térítési díjakat megfizetni.</p>	<p>2.9. Payment of the Student's full tuition fee can be assumed by another person by filling in a form used specifically for this purpose or in separate contract. The Student shall be obliged to submit this declaration to the Student Services no later than the 15th day before enrolment in the case of transfer to a self-pay course - at the latest. The person making the declaration shall pay CORVINUS the amount of the full tuition fee in return of an invoice issued by CORVINUS. The person making the declaration is obliged to pay CORVINUS the full tuition fee and additional fees in the manner set out in the Regulation on Student Fees and Benefits and in the provisions of the Head of Finance on the financial tasks related to the start of the semester in question.</p>
<p>3. Corvinus ösztöndíjra vonatkozó szabályok</p>	<p>3. Regulations of Corvinus scholarship</p>
<p>3.1. A Maecenas Universitatis Corvini Alapítvány (fenntartó) a CORVINUS számára támogatási szerződés keretében forrást biztosít a képzésben részt vevők teljesítményalapú ösztöndíjjal megvalósuló támogatásához.</p>	<p>3.1. Maecenas Universitatis Corvini Foundation provides financial resources to CORVINUS within the framework of support contracts, to support those involved in the programme by means of a performance-based scholarship.</p>
<p>3.2. A CORVINUS a 3.1. pontban megjelölt forrásból a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat alapján ösztöndíjpályázatot hirdet. A Hallgatói térítési és juttatási szabályzat 25.§ (20) bekezdés szerinti átsorolás esetén a hallgatónak nem kell pályázatot benyújtania, hanem azt kell jeleznie, ha nem kívánja igénybe venni a jövőben a Corvinus ösztöndíjat.</p>	<p>3.2. Using the source identified in Clause 3.1., CORVINUS announces a scholarship application based on the Regulation on Student Fees and Benefits. In the case of reclassification according to Article 25 (20) of the Regulation on Student Fees and Benefits, the student does not have to submit an application, however must indicate if he/she does not wish to receive Corvinus scholarship in the future.</p>
<p>3.3. Az ösztöndíjjal megvalósuló támogatás célja a képzésben részt vevő önköltséges, aktív hallgatók tanulmányainak támogatása akként, hogy az ösztöndíj hozzájárulást biztosít az önköltség egészének vagy egy részének megfizetéséhez</p>	<p>3.3. The purpose of the support to be achieved through the scholarship is to assist the studies of fee-paying, active students involved in the programme in a way that the scholarship provides a contribution to paying either the full fee of the programme or a portion of the fee of the programme.</p>
<p>3.4. Az ösztöndíjpályázatot elnyert hallgatót (a továbbiakban: jelen pontban ösztöndíjas) a CORVINUS ösztöndíj támogatásban részesíti. A CORVINUS az ösztöndíjjogosultságot a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat szerint tanévente felülvizsgálja.</p>	<p>3.4. The successful scholarship applicant (hereinafter in this section: scholarship holder) is granted scholarship support by CORVINUS. Each academic year CORVINUS will review the eligibility of the scholarship holder in keeping with the Regulation on Student Fees and Benefits.</p>
<p>3.5. A CORVINUS kijelenti, az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az ösztöndíj kizárólag a hallgatói képzési szerződés 1.1. pontjában megjelölt képzésre, a Hallgatói</p>	<p>3.5. CORVINUS declares and the scholarship holder understands that the scholarship may be used only in the</p>

 BUDAPESTI CORVINUS EGYETEM	Képzési szerződés 1. melléklet Training agreement Annex 1	JISZ/927/2024. Hatályos: 2024. szeptember 1-től
Általános Szerződési Feltételek General terms and conditions		

térítési és juttatási szabályzatban, a pályázati felhívásban és a jelen ÁSZF-ben foglalt feltételekkel vehető igénybe. Ezen feltételek nem teljesülése az ösztöndíjra való jogosultság megszűnésével vagy annak CORVINUS általi felmondásával jár.	programme defined in Section 1.1. of student training agreement, hereof and subject to the terms and conditions provided for in the Regulation on Student Fees and Benefits, the call for applications and this GTC. In case of failure to comply with such conditions, the eligibility for the scholarship shall be cancelled by CORVINUS
3.6. Az ösztöndíjas jogviszony időtartama: a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat 25. §-a szerint alakul.	3.6. Duration of the scholarship status: according to Article 25 of the Regulation on Student Fees and Benefits.
3.7. Az ösztöndíj összege: legfeljebb a képzés önköltségének összege.	3.7. Amount of scholarship: maximum the fee of the programme.
3.8. Az ösztöndíjfizetés időbeli ütemezése: Az ösztöndíjfizetés időbeli ütemezése: az Egyetem félévente előre, a képzés önköltségi díja megfizetésének határidejéig állapítja meg az ösztöndíjas számára.	3.8. Payment schedule of the scholarship: the University pays the scholarship to the scholarship holder in every six months in advance , up to the deadline for payment of the course fee..
3.9. Az Ösztöndíjas a képzési szerződés aláírásával kifejezetten hozzájárul, hogy az ösztöndíj megfizetése a képzés önköltségének és az ösztöndíj pénzügyi kompenzációjával valósul meg.	3.9. By signing the student training agreement, the scholarship holder expressly consents to the payment of the scholarship by means of financial compensation between of fee of the programme and the scholarship.
3.10. A CORVINUS vállalja, hogy: 3.10.1. mindaddig, amíg a 3.1. pontban nevesített támogatási szerződés alapján a forrás a CORVINUS rendelkezésére áll, az ösztöndíjat jelen ÁSZF szerint megfizeti az ösztöndíjas számára feltéve, hogy a hallgató nem veszíti el az ösztöndíjra vonatkozó jogosultságát; 3.10.2. tanulmányi tanácsadási rendszerén keresztül támogatja az ösztöndíjast abban, hogy a képzésben a tanterv szerinti ütemben és megfelelő tanulmányi eredménnyel haladhasson előre; 3.10.3. az ösztöndíjast írásban, a Neptun Egységes Tanulmányi Rendszeren keresztül értesíti, ha az ösztöndíjra való jogosultsága megszűnt; 3.10.4. amennyiben a 3.1. pontban nevesített támogatási szerződés megszűnik, arról harminc (30) napon belül tájékoztatja az ösztöndíjast.	3.10. CORVINUS undertakes the following: 3.10.1. As long as the funds are available to CORVINUS under the support agreement referred to in clause 3.1, it shall pay the scholarship to the scholarship holder under this GTC; provided that the Student does not lose his/her eligibility for the scholarship; 3.10.2. To assist the Scholarship Holder through the academic advisory system in order to progress in the programme in the pace and with adequate study results corresponding to the curriculum; 3.10.3. To notify the scholarship holder if his/her eligibility for the scholarship has ceased via Neptun Unified Educational System; 3.10.4. To inform the Scholarship Holder thereof within thirty (30 days) if the support agreement referred to in clause 3.1. of this agreement terminates.
3.11. Az Ösztöndíjas vállalja, hogy: 3.11.1. az ösztöndíjra vonatkozóan a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban, a pályázati felhívásban, jelen ÁSZF-ben és a hallgatói képzési szerződésben foglaltakat maradéktalanul megismeri és betartja; 3.11.2. tanulmányaiban a tanterv szerinti ütemben és megfelelő tanulmányi eredménnyel halad előre; 3.11.3. a jogosulatlanul igénybe vett ösztöndíjat visszafizeti a CORVINUS számára.	3.11. The Scholarship Holder undertakes the following: 3.11.1. He/she understands and fully complies with the Regulation on Student Fees and Benefits, the call for applications, this GTC and the student training agreement with regard to the scholarship; 3.11.2. He/she shall progress in his/her studies in the pace and with adequate study results according to the curriculum; 3.11.3 He/she shall refund the scholarship used without entitlement to CORVINUS.
3.12. Amennyiben az ösztöndíjas jogosulatlanul vette igénybe az ösztöndíjat, vagy a jogosultsága időközben megszűnik, a hallgatónak a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat szerint a megítélt ösztöndíj tekintetében visszafizetési kötelezettsége keletkezik. 3.12.1. A visszafizetési kötelezettség mértéke a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatban meghatározott esetekben az adott félévre, vagy a képzés valamennyi támogatott félévére vonatkozó összege. Nem terheli	3.12. If the Scholarship holder has used the scholarship without entitlement or his/her eligibility ceases in the meantime, the student is liable to repay the scholarship according to the Regulation on Student Fees and Benefits. 3.12.1. The amount of the repayment obligation in the cases specified in the Regulation on Student Fees and Benefits is the amount for the semester in question or the amount for all the semesters of the course supported.. The

Általános Szerződési Feltételek
 General terms and conditions

<p>fizetési kötelezettség a hallgatót, ha a Hallgatói térítési és juttatási szabályzat úgy rendelkezik.</p> <p>3.12.2. A jogosultság megszűnésére, és/vagy annak hiányára a CORVINUS az ösztöndíjast a szerződés megszűnéséről szóló tájékoztatóban vagy a szerződés felmondásában figyelmezteti, valamint közli a visszafizetési kötelezettség teljesítésének határidejét.</p> <p>3.12.3. Ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy amennyiben a CORVINUS által meghatározott fizetési kötelezettsége keletkezik és annak a CORVINUS által megadott határidőben nem tesz eleget, a Ptk. 6:48.§ szerinti késedelmi kamat fizetésére köteles.</p>	<p>student is not liable to pay if the Regulation on Student Fees and Benefits provides that.</p> <p>3.12.2. The scholarship holder shall be warned about the termination and/or lack of eligibility by CORVINUS in the notice on the termination of the contract or in the termination notice, simultaneously with an indication regarding the deadline for fulfilling the repayment obligation.</p> <p>3.12.3. The Scholarship Holder understands that he/she shall be obliged to pay default interest based on Article 6:48 of the Civil Code if he/she is subject to a payment obligation determined by CORVINUS and fails to comply with it by the deadline stipulated by CORVINUS.</p>
4. A Felek jogai és kötelezettségei	4. The Parties' rights and obligations
4.1. A CORVINUS:	4.1. CORVINUS shall:
<p>4.1.1. összeállítja és a Hallgató számára elérhetővé teszi a képzésre vonatkozó tájékoztatót, a Hallgató számára hivatalos honlapján elérhetővé teszi a CORVINUS Hallgatóra vonatkozó szabályzatait, különösen a Hallgatói Követelményrendszert (annak részeként a Tanulmányi és vizsgaszabályzatot, továbbá a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatot);</p>	<p>4.1.1. prepare and make available to the Student the information relating to the programme, make accessible CORVINUS' regulations relating to students on its official website; particularly the Student Requirements (of which the Study and Examination Regulations and the Regulation on Student Fees and Benefits are part);</p>
<p>4.1.2. az Nftv. szerint biztosítja a képzéshez kapcsolódó szolgáltatások körét.</p>	<p>4.1.2. ensure the provision of the services related to the programme in accordance with the Act on National Higher Education.</p>
4.2. A Hallgató:	4.2. The Student shall:
<p>4.2.1. vállalja az önköltség, illetve térítési díj jelen ÁSZF és a képzési szerződés szerinti megfizetését,</p>	<p>4.2.1. undertake to pay the full tuition fee and additional fees as determined in this GTC and student training agreement,</p>
<p>4.2.2. tudomásul veszi, hogy a CORVINUS által biztosított szolgáltatásokat a CORVINUS vonatkozó szabályzatai szerint veheti igénybe;</p>	<p>4.2.2. understand that he/she can use the services ensured by CORVINUS in accordance with CORVINUS' relevant regulations;</p>
<p>4.2.3. nyilatkozik, hogy elfogadta a képzésről szóló tájékoztató tartalmát, megismerte és betartja a CORVINUS Hallgatóra vonatkozó szabályzatait, különösen a Hallgatói Követelményrendszert (annak részeként a Tanulmányi és vizsgaszabályzatot, továbbá a Hallgatói térítési és juttatási szabályzatot), valamint az oktató utasításait;</p>	<p>4.2.3. declare that he/she has accepted the content of the programme information document, has gotten acquainted with and shall comply with CORVINUS' regulations relating to students, especially the Student Requirements (of which the Study and Examination Regulations and the Regulation on Student Fees and Benefits are part) and the professors' instructions;</p>
<p>4.2.4. tudomásul veszi, hogy a CORVINUS a Neptun Egységes Tanulmányi Rendszeren keresztül tartja a kapcsolatot a hallgatókkal tanulmányi és vizsgaügyekben, valamint a hallgatói térítési és juttatási ügyekben, ezért napi szinten (minden munkanapon) nyomon követi a Neptun Egységes Tanulmányi Rendszeren keresztül részére megküldött egyetemi üzeneteket, és kérdés, probléma esetén az arra rendszeresített felületen segítségnyújtás érdekében időben megkeresi a Hallgatói Szolgáltatásokat;</p>	<p>4.2.4. acknowledge that CORVINUS maintains contact with students via the Neptun Unified Educational System in educational matters and regarding examinations, as well as in matters of student fees and benefits, and therefore monitors the messages sent by the university via Neptun Unified Educational System on a daily basis (every working day) and in case of questions or problems contacts Student Services in time to seek assistance via the interface provided for this purpose.</p>
<p>4.2.5. kifejezetten hozzájárul a tanórák általános munkaidőn túli megtartásához;</p>	<p>4.2.5. explicitly agree to lessons being held beyond general working hours;</p>
<p>4.2.6. tudomásul veszi, hogy a Hallgató teljesítménye ellenőrzésének, értékelésének módját a Tanulmányi és vizsgaszabályzat határozza meg;</p>	<p>4.2.6. accept that the control and evaluation of the performance of the Student is stipulated in the Study and Examination Regulations;</p>

 BUDAPESTI CORVINUS EGYETEM	Képzési szerződés 1. melléklet Training agreement Annex 1	JISZ/927/2024. Hatályos: 2024. szeptember 1-től
Általános Szerződési Feltételek General terms and conditions		

4.2.7. tiszteletben tartja a CORVINUS hagyományait, valamint a CORVINUS alkalmazottai, hallgatótársai és az intézménybe felvételt vagy átvételt nyert társai emberi méltóságát.	4.2.7. respect CORVINUS' traditions and the human dignity of CORVINUS' staff and students, including students admitted to or taken over by the institute.
4.2.8. személyes adatában vagy egyéb adataiban bekövetkező változást haladéktalanul – 48 órán belül, indokolt esetben legfeljebb 15 napon belül bejelenteni, és egyúttal a Hallgatói Szolgáltatásoknál az adatváltozást igazoló dokumentumo(ka)t (például személyazonossági igazolvány, születési/házassági anyakönyvi kivonat, lakcímet igazoló hatósági igazolvány) bemutatni.	4.2.8. report any changes in his/her personal data or other data registry by CORVINUS within 48 hours, or in a justified case, within a maximum of 15 days, and at the same time present the document(s) certifying the change of data at the study office / department.
4.2.9. vállalja, hogy a szerzői jogi védelem alá eső művet (esettanulmányt, szoftvert. stb.) csak a CORVINUS által meghatározott keretek között használja.	4.2.9. agree to use the copyrighted work (case study, software, etc.) only within the limits set by CORVINUS.
5. Szerződésszegés következményei	5. Consequences of breach of contract
5.1. A Hallgató tudomásul veszi, hogy szerződésszegése esetén vele szemben a CORVINUS szabályzataiban meghatározott jogkövetkezmények alkalmazhatók.	5.1. The Student understands that in the case of a breach of contract committed by the Student, the legal consequences determined in CORVINUS' regulations shall become applicable.
6. A szerződés időtartama	6. Term of the agreement
6.1. Jelen ÁSZF 2024. szeptember 1-jén lép hatályba. 6.2. A hallgatói képzési szerződés a beiratkozási lap hitelesítést, és mindkét Fél általi aláírást követően a jelen szerződést későbbi időpontban aláíró Fél aláírásának napján lép hatályba és tanulmányi időre szóló határozott időre jön létre.	6.1. This GTC shall enter into force on 1 September 2024. 6.2. The student training agreement will become effective after Enrollment Form has been certified and this contract has been signed by the Parties, on the day it is signed by the Party who signs it later. It shall remain in effect for a fixed term covering the period of education.
7. A szerződés módosítása, megszűnése	7. Termination and modification of the agreement
7.1. Ha a Hallgató a Tanulmányi és vizsgaszabályzat szerint képzést vált (szakváltás, képzési hely váltása, munkarendváltás, képzés nyelvének váltása), vagy a hallgató állampolgársága változik, vagy státuszában egyéb, az önköltséget befolyásoló változás áll be (pl. magyar állampolgárral egy megítélés alá eső lesz) a hallgatói képzési szerződést a Felek közös megegyezéssel módosítják.	7.1 If the Student should change his/her programme in keeping with the Study and Examination Regulations (change of programme, change of study type, change in the language of instruction), or the Student's citizenship changes or other changes in status occur which affect the programme cost (e.g. the Student becomes subject to the same assessment as a Hungarian citizen), the Parties shall jointly agree to modify the student training agreement.
7.2. A hallgatói képzési szerződés megszűnik:	7.2. The student training agreement shall terminate:
7.2.1. a határozott idő lejártával;	7.2.1. when the fixed term expires;
7.2.2. ha a Hallgató hallgatói jogviszonya bármely okból megszűnik;	7.2.2. if the Student's student status terminates for any reason;
7.3. A Felek megegyeznek, hogy nincs szükség a hallgatói képzési szerződés külön felmondására, amennyiben a Hallgató kezdeményezi hallgatói jogviszonya megszüntetését. Ez esetben a hallgatói jogviszony megszüntetésére vonatkozó kérelem alapján a hallgatói képzési szerződés további jogcselekmény nélkül megszűnik.	7.3. Parties agree that student training agreement can be terminated without any notice, if the Student initiates the termination of his/her student status. In this case, the student training agreement shall terminate on the basis of the request for the termination of the student status, without any further legal action.
7.4. Külön jogcselekmény nélkül, a hallgatói jogviszony megszüntetésére vonatkozó határozat véglegessé válásának napján megszűnik a hallgatói képzési szerződés, ha a hallgató hallgatói jogviszonyát a CORVINUS egyoldalú nyilatkozattal megszünteti.	7.4. The student training agreement shall terminate without any further legal action, on the day when the decision on the termination of the student status becomes final, if CORVINUS terminates the Student's student status by means of an unilateral declaration.



Általános Szerződési Feltételek
General terms and conditions

<p>7.5. Amennyiben bármelyik Fél jelen ÁSZF vagy a hallgatói képzési szerződés rendelkezéseit megszegi, a másik Fél a CORVINUS vonatkozó szabályzatai szerint jogosult eljárni és az ott meghatározott jogkövetkezményeket jogosult érvényesíteni.</p>	<p>7.5. Should either of the Parties breach the provisions of this GTC or student training agreement, the other Party shall be entitled to proceed in accordance with CORVINUS' relating regulations and enforce the legal consequences determined therein.</p>
<p>8. Vegyes rendelkezések</p>	<p>8. Miscellaneous provisions</p>
<p>8.1. A Felek kijelentik és tudomásul veszik, hogy jelen ÁSZF és a hallgatói képzési szerződés a Nftv. 39. § (3) bekezdése alapján megkötött képzési szerződésnek minősül.</p>	<p>8.1. Parties declare and understand that this GTC and student training agreement is regarded as a training agreement concluded on the basis of Article 39 (3) of the Act on National Higher Education.</p>
<p>8.2. A Felek kijelentik, hogy amennyiben a képzésre vonatkozó jogszabályok, egyetemi szabályzatok a hallgatói képzési szerződés időtartama alatt – jelen ÁSZF-et és a hallgatói képzési szerződést érintően – módosulnak, úgy a változásoknak megfelelően jelen ÁSZF-et és a hallgatói képzési szerződést is módosítottoknak tekintik.</p>	<p>8.2. Parties declare that, if during the term of the student training agreement, the legal acts or the university regulations relating to training are amended – in such a way that it affects this GTC or student training agreement, this GTC and student training agreement shall be regarded as having been amended in compliance with the amendments of the legal acts and university regulations.</p>
<p>8.3. Jelen ÁSZF-ben, illetve a hallgatói képzési szerződésben nem vagy nem kellő részletességgel szabályozott kérdésekben az Nftv., a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 87/2015. (IV. 9.) Kormányrendelet, a felsőoktatásban részt vevő hallgatók juttatásairól és az általuk fizetendő egyes térítésekről szóló 51/2007. (III.26.) Kormányrendelet, az Nftv. 16/A. és 16/B.§-a szerinti – a felsőoktatási szakképzések, az alap- és mesterképzések képzési és kimeneti követelményeiről szóló – hivatalos miniszteri kiadvány, továbbá az Nftv. 15.§ (1a) bekezdése és a Vhr. 21/F.§-a szerinti képzési és kimeneti követelmények, valamint a szakirányú továbbképzési szakok Vhr. 21/D.§ és 22.§ szerinti képzési és kimeneti követelmények, valamint a CORVINUS Hallgatói Követelményrendszerének a rendelkezései az irányadóak</p>	<p>8.3. Issues not regulated herein (GTC or student training agreement) or not regulated in sufficient detail shall be governed by the Act on National Higher Education, Government Regulation No 87/2015. (IV. 9.) on the implementation of certain provisions of Act CCIV of 2011 on national higher education, Government Regulation No 51/2007. (III. 26.) on allocations to students in higher education and payments to be made by them, the official ministerial publication on the programme and outcome requirements for tertiary vocational programmes, bachelor and master programmes pursuant to Sections 16/A and 16/B of the Nftv. and the programme and outcome requirements pursuant to Section 15(1a) of the Nftv and 21/F of the Vhr, as well as the programme and outcome requirements of specialist postgraduate study programmes pursuant to Section 21/D and 22 of the Vhr, and by the provisions of CORVINUS' Student Requirements.</p>
<p>8.4. A hallgatói képzési szerződés keretében a Felek kötelesek egymással együttműködni. Vállalják, hogy mindent elkövetnek a vitás kérdések peren kívüli rendezése érdekében. Ha a Felek a vitát közvetlen tárgyalások útján nem tudják rendezni, alávetik magukat a CORVINUS székhelye szerinti bíróság illetékességének.</p>	<p>8.4. The Parties shall be obliged to cooperate with each other in the framework of student training agreement. They undertake to make every reasonable effort in the interest of the amicable settlement of any disputed issue. If the Parties fail to settle disputes via direct negotiations, they shall accept the competence of the court having jurisdiction at CORVINUS' registered seat.</p>
<p>..... Dr. Szántó Richárd dékán</p>	<p>..... Dr. Richárd Szántó Dean</p>
<p>..... Dr. Havran Dániel dékán</p>	<p>..... Dr. Dániel Havran Dean</p>
<p>..... Dr. Varga Ákos dékán</p>	<p>..... Dr. Ákos Varga Dean</p>